



**L'OISEAU  
BLEU**

**THEATRE  
DU RIDEAU VERT**

**SALLE MAISONNEUVE  
PLACE DES ARTS**

**26 DÉCEMBRE 1967 - 7 JANVIER 1968**

---

**QUI DIT  
VOYAGE  
DIT**



**AIR CANADA**

---

## “PLUS PAUVRE QUE LUI”

C'est à toi que je parle, parce que tu as encore l'âge de me comprendre, à toi qui vas assister à une merveilleuse féerie, à toi qui vas partir à la recherche de l'Oiseau Bleu en compagnie d'enfants qui te ressemblent.

L'Oiseau Bleu, je te le dis en secret, l'Oiseau Bleu c'est le Bonheur, ce Bonheur que le monde entier poursuit et que toi, tu as certainement trouvé: bonheur de la famille qui t'entoure, de la maison qui t'abrite, des amis qui jouent avec toi, bonheur des bêtes — le chien, le chat, l'oiseau — et des choses que tu aimes — le jouet, le livre, la chaise-berceuse — bonheur de ton grand pays, des paysages paisibles, de la ville aux magasins éclatants, bonheur des fêtes de Noël, du Jour de l'An, des Rois! Regarde-les tes bonheurs, serre-les dans tes bras, dans ton coeur et tâche de les garder là toute ta vie durant, ne serait-ce que pour t'en souvenir plus tard, beaucoup plus tard.

Je sais que tu le sais: il y a de par le monde, des enfants qui ont faim, qui ont froid, des enfants sans parents, des enfants sans maison et aussi des enfants riches et des enfants pauvres qui sont malades un

peu, beaucoup, terriblement! Ce que tu ne sais peut-être pas, c'est qu'il y a des milliers et des milliers d'enfants qui se sont tellement habitués à survivre aux bombardements, même brûlés et mutilés, que leur *bonheur* à eux, leur cadeau de Noël et peut-être du Jour de l'An, va être justement de ne pas recevoir de bombes deux jours sur trois-cent-soixante-cinq.

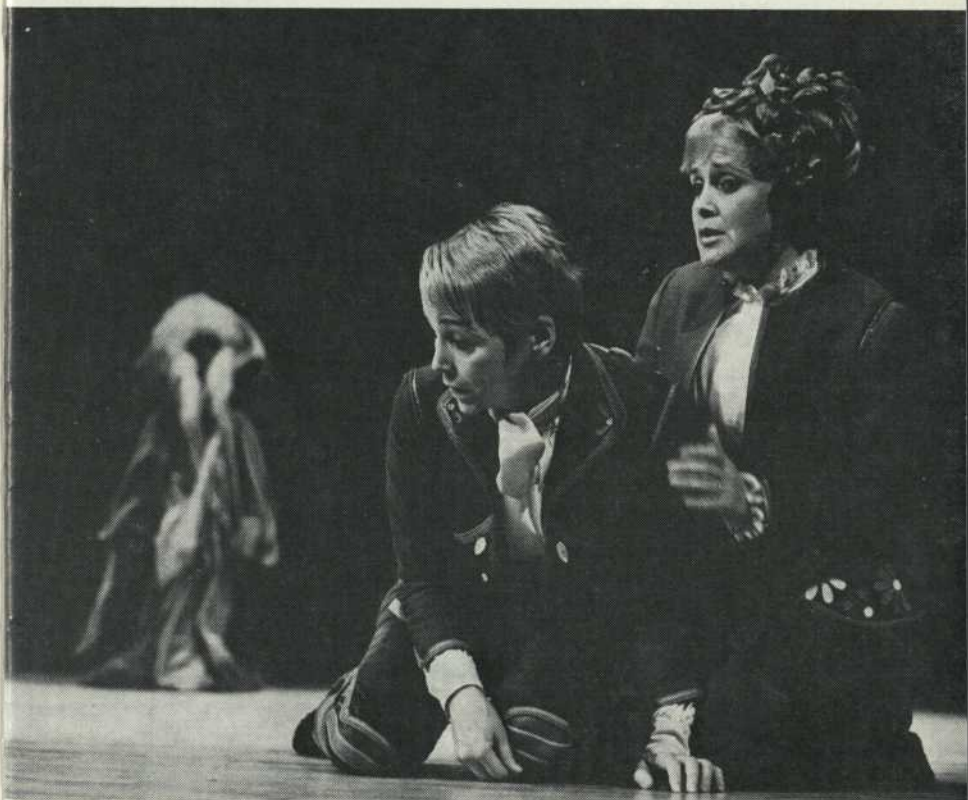
A côté des horreurs de la guerre, la pauvreté semble d'autant plus supportable que ce sont les autres qui en souffrent. Tiens, je me souviens de cette religieuse-missionnaire qui racontait à un petit enfant des Indes comment Jésus était né dans une étable, sur la paille de la crèche, entre le boeuf et l'âne gris, plus misérable encore que les plus misérables fils des hommes. Alors, le petit enfant indien a regardé la nonne de ses grands yeux noirs:

— Moi, dit-il, quand je suis né, j'étais bien plus pauvre que Jésus. Ma mère m'a mis au monde sur la terre, au bord du Gange, et pour m'envelopper, elle n'avait rien d'autre que le pan de son voile.

Car, tu le sais maintenant, après deux mille ans, pendant que toi, tu cherches l'Oiseau Bleu, il y a, sur la Terre des Hommes, des enfants encore plus pauvres que Jésus!

Mercedes Palomino

LE GRAND PRIX DE LA CRITIQUE INTERNATIONALE DE MONTE-CARLO



*Tyltyl, Mytyl et la Fée Berlingot*



*Le Roi et l'amoureuse*

Parade Pantomime

## IL ÉTAIT UNE FOIS . . . "L'OISEAU BLEU"

IL ÉTAIT UNE FOIS, dans l'ordre de leur entrée en scène, les cent personnages de cette merveilleuse féerie qui porte le nom d'un oiseau, d'un "Oiseau Bleu", chef d'oeuvre de Maurice Maeterlinck.

IL ÉTAIT UNE FOIS, dans la cabane du bûcheron peuplée par les âmes des animaux et des choses: la Mère Tyl, le Père Tyl et leurs enfants endormis Tytyl et Mytyl et aussi un Chien, une Chatte, une Tourterelle dans sa cage et encore — parlant comme vous et moi — le Pain, le Feu, l'Eau, le Lait, le Sucre, la Lumière et la Fée Bérylune qui propose aux enfants de partir à la recherche de l'Oiseau Bleu, en passant par le Pays du Souvenir où demeurent les grands parents morts depuis si longtemps.

IL ÉTAIT UNE FOIS, le palais de la Fée Bérylune où la Chatte a jeté une gaze légère sur son maillot de soie noire, le Sucre a revêtu une robe de soie et le Feu, coiffé d'aigrettes multicolores, porte un long manteau cramoisi doublé d'or, le tout fourni par la garde-robe de la Fée en question.

IL ÉTAIT UNE FOIS, au Pays du Souvenir, Bon-Papa et Bonne-Maman Tyl — morts depuis des années — si heureux de recevoir la visite de leurs petits enfants, et aussi les petits frères et les petites soeurs de Tytyl et de Mytyl, qui ont vécu si peu de temps. On mangera tous ensemble la soupe aux choux et la tarte aux prunes de grand'mère.

IL ÉTAIT UNE FOIS, le Palais de la Nuit et la Clairière Magique où les Arbres se disputent avec les Bêtes, et puis les Jardins des Bonheurs de la terre — les gros et les petits — avec la ronde des véritables Joies — celles dont la maison est pleine à craquer, sans que l'on s'en doute.

IL ÉTAIT UNE FOIS, le Royaume de l'Avenir, le Palais d'Azur où attendent les enfants qui vont naître.

IL ÉTAIT UNE FOIS, ce rêve de Tytyl et de Mytyl, à la veille de Noël et le grand bonheur de s'éveiller à la maison, entourée des parents, des bêtes amies et des choses qui ont une âme!

## ONCE UPON A TIME . . . "L'OISEAU BLEU"

ONCE UPON A TIME, so begins this wonderful fairy tale, written by Maurice Maeterlinck.

ONCE UPON A TIME, in a woodcutter's house lived Mother Tyl, Father Tyl, surrounded by the souls of animals and of the elements and other objects, as well as their sleeping children Tytyl and Mytyl. There were also a Dog, a Tabby Cat, a Dove in its cage and would you believe it a loaf of Bread, Fire, Water, Milk, Sugar, Light, and all these talked just as you do. A fairy called Berylune suggested to the children they should go off to search for 'L'OISEAU BLEU" a Bluebird. In doing so they were to stop in the Land of Remembrance, where their grandparents, who died a long time ago, now lived.

ONCE UPON A TIME, there was a palace where the fairy Berylune lived and do you know that in that palace the Tabby Cat wears chiffon over her black silk tights, Sugar, wears a silk dress, Fire, a hat of multi-coloured lights and a long red coat with a gold lining. These wonderful costumes come from the fairy's own wardrobe.

ONCE UPON A TIME, in the Land of Remembrance where Grandfather and Grandmother Tyl, who had died many years ago now live, came their grandchildren and all Tytyl's and Mytyl's little brothers and sisters who lived but a short time on earth. They'll all eat Grandmother's cabbage soup and plum pie.

ONCE UPON A TIME, there was a Palace of the Night and the Magic Clearing where the trees quarrel with the animals, and the Gardens of Happiness where the joys of every day life dwell.

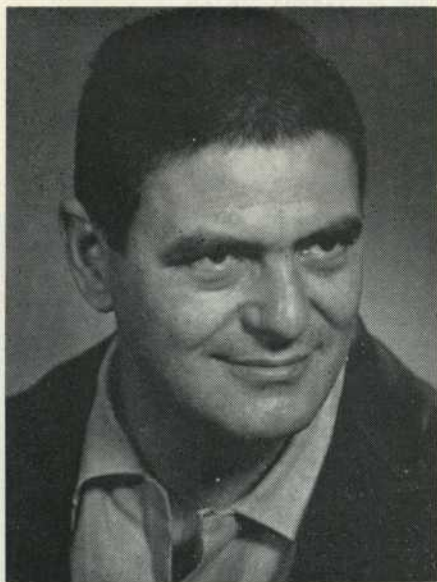
ONCE UPON A TIME, in the Kingdom of the future is the Cloud Palace where unborn children.

ONCE UPON A TIME, on Christmas Eve, Tytyl and Mytyl dreamed and woke up in their house and saw their parents and the souls of animals and objects which dwell there with them... and were very happy.





*Au pays du souvenir*



*Hugo Wuetrich*



*François Barbeau*



*P. J. J. J.  
M. S. S. S.*

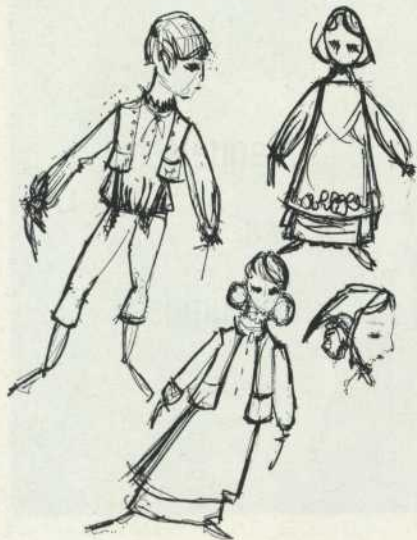
Maquettes  
des  
costumes



*P. J. J. J.*

*P. J. J. J.  
M. S. S. S.*

Les Enfants du pays de Savoie



L. L. au  
M. L. au  
M. L. au

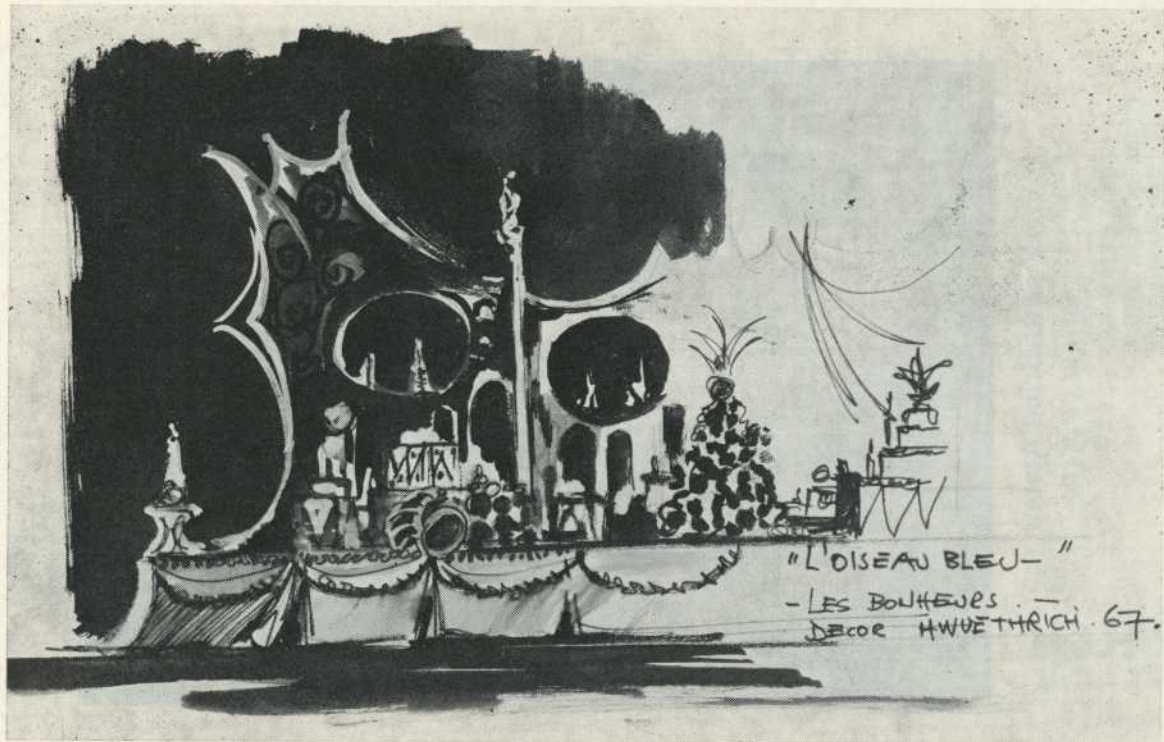


Les Plais.



Les Plais. - Les Plais.

Gros L. au  
M. L. au  
M. L. au



"L'OISEAU BLEU -"

- LES BONHEURS -  
DECOR HWETHRICH . 67.



Yvette Brind'Amour  
*metteur en scène*



# L'OISEAU BLEU

Féerie du grand poète belge (Prix Nobel 1911)

**Maurice Maeterlinck**



mise en scène: YVETTE BRIND'AMOUR

décors et costumes créés par:

HUGO WUETRICH et FRANÇOIS BARBEAU

musique originale: LOUIS COLLARD



## PERSONNAGES

<i>La Mère Tyl</i> .....	MIA RIDDEZ
<i>Tyltyl</i> .....	MARTHE CHOQUETTE
<i>Mytyl</i> .....	EVE GAGNIER
<i>La Fée</i> .....	DENISE PELLETTIER
<i>Le Pain</i> .....	SERGE TURGEON
<i>1 petit pain</i> .....	VINCENT PHENIX
<i>2 " "</i> .....	LOUISE PRATTE
<i>3 " "</i> .....	EVELINE GINSBERG
<i>Le Feu</i> .....	BENOIT MARLEAU
<i>L'Eau</i> .....	CARMEN TREMBLAY
<i>Le Lait</i> .....	GAETAN GLADU
<i>Le Sucre</i> .....	CATHERINE LEMIRE
<i>Le Chien</i> .....	ANDRE MONTMORENCY
<i>La Chatte</i> .....	LOUISE MARLEAU
<i>La Lumière</i> .....	ANDREE ST-LAURENT

	NICOLE LEPINE
	VERONIQUE MARVEL
	MARIE DUBE
	LINE DWYER
	LOUISE POULIN
<i>Les Heures</i> .....	MICHELINE CHAREST
	FRANCE PARADIS
	CAROLE PIGEON
	GUYLAINE LAMOUREUX
	PATRICIA JODOIN
	JACINTHE JODOIN
	LISE VAILLANCOURT
<i>Grand Père Tyl</i> .....	ANDRE CAILLOUX
<i>Grand Mère Tyl</i> .....	GERMAINE GIROUX
	BRIGITE BOUCHER
	FRANÇOIS PRATTE
	NADIA OUADAHI
<i>Les Enfants du Souvenir</i> .....	MARTIN CAILLOUX
	ANNE MARIE HARTING
	SUZANNE HARTING
	DANIEL DESJARDINS
<i>La Nuit</i> .....	ARLETTE SANDERS
<i>Le Sommeil</i> .....	NADIA OUADAHI
<i>La Mort</i> .....	JANINE WUETRICH
<i>Le Rhume de Cerveau</i> .....	YOLANDA SERRA
	SERGE RENAUD
	ANGELE COUTU
<i>Les Spectres</i> .....	DIDIER HOFFMANN
	RICHARD RENAUD
	JACQUES PIPERNI
	LOUISE POULIN
	MICHELINE CHAREST
<i>Les Etoiles</i> .....	FRANCE PARADIS
	LISE VAILLANCOURT
	GUYLAINE LAMOUREUX
	CAROLE PIGEON
<i>Les Parfums</i> .....	PATRICIA JODOIN
	NICOLE LEPINE
	LINE DWYER
<i>Les Lucioles</i> .....	VERONIQUE MARVEL
	MICHELINE OHAYON
<i>Les Rosées</i> .....	MARIE DUBE
	RICHARD RENAUD
	DIDIER HOFFMANN
<i>Les terreurs</i> .....	MYRIAM NAGY
	JACQUES PIPERNI
	SERGE RENAUD
<i>Le Chêne</i> .....	ANDRE CAILLOUX
<i>Le Tilleul</i> .....	MIA RIDDEZ



Le Saule .....	ANGELE COUTU
Le Sapin .....	DENISE PELLETIER
Le Peuplier .....	BENOIT MARLEAU
Le Coq .....	ANDRE BERNIER
Le Porc .....	DANIEL GADOUAS
Le Loup .....	RICHARD LANTHIER
Le Cheval .....	GAETAN GLADU
Le Taureau .....	SERGE TURGEON
Le Lapin .....	DIANE ARCAND
Le Mouton .....	SUZANNE DELONGHAMPS
L'Ane .....	CARMEN TREMBLAY
La Vache .....	ARLETTE SANDERS
Le Gros Bonheur .....	SERGE TURGEON
Le Bonheur d'être propriétaire .....	MIA RIDDEZ
de la vanité satisfaite .....	CARMEN TREMBLAY
de boire .....	DANIEL GADOUAS
de manger .....	GERMAINE GIROUX
de rien comprendre .....	GAETAN GLADU
de rien savoir .....	RICHARD LANTHIER
de dormir .....	ARLETTE SANDERS
du rive épais .....	RENE DAIGNEAULT
de rien faire .....	SERGE RENAUD
de laisser faire .....	RICHARD RENAUD
	LOUISE PRATTE
	YOLANDA SERRA
Les Petits Bonheurs .....	SANDRA RENELIQUE
	NADIA OUADAH
	SABINE RENELIQUE
L'Chef des Bonheurs Moyens .....	ANDRE BERNIER
Le Bonheur de l'air pur .....	MARIO DUBE
d'aimer ses parents .....	MARIE LALONDE
de la forêt .....	MARIE PHENIX
des heures de soleil .....	RENEE BARRE
du printemps .....	SOPHIE FAUCHER
des couchers de soleil .....	CHANTALE BOURDEAU
de lever des étoiles .....	MARIE DUBE
de la pluie .....	CLAUDE BOUCHER
du ciel bleu .....	SYLVIE LAFLAMME
des feux d'hiver .....	LINE DWYER
de couvrir pieds nus .....	JULIE DWYER
d'être insupportable .....	MARTIN CAILLOUX
L'Amour Maternel .....	LUCE GUILBAULT
La Joie d'Être Juste .....	SUZANNE DELONGCHAMPS
de comprendre .....	DIANE ARCAND
de voir ce qui est beau .....	ANGELE COUTU
d'être bonne .....	CARMEN TREMBLAY
Le Temps .....	ANDRE CAILLOUX
L'Amoureuse .....	BRIGITTE BOUCHER

<i>L'Amoureux</i> .....	VINCENT PHENIX
<i>Le Roi des neuf planètes</i> .....	FRANÇOIS PRATTE
	SOPHIE FAUCHER
	RENEE BARRE
	VERONIQUE MARVEL
	NICOLE LEPINE
<i>Les Enfants bleus</i> .....	JANINE WUETRICH
	LOUISE PRATTE
	MARIE PHENIX
	CHANTALE BOURDEAU
	MARIE DUBE
	LISE VAILLANCOURT
<i>Le Petit Frère à naître</i> .....	DIDIER HOFFMANN
	DANIEL DUBE
	DANIEL LARIN
	SUZANNE HARTING
	SABINE RENELEQUE
	DIANE HOLMES
	ANNE-MARIE HARTING
	JULIE DWYER
	SANDRA RENELEQUE
<i>Les autres enfants bleus</i> .....	MARTIN CAILLOUX
	YOLANDA SERRA
	CLAUDE BOUCHER
	JULIE CASTONGUAY
	MARIE LALONDE
	CHANTAL POUIN
	MICHELE OHAYON
	EVELINE GINSBERG
	DENISE POPE
	RENE DAIGNEAUT
	LOUISE POULIN
	NADIA OUADAH
<i>La Voisine Berlingot</i> .....	DENISE PELLETIER
<i>Sa Petite fille</i> .....	BRIGITTE BOUCHER

#### TABLEAUX

1er tableau: La Cabane du Bûcheron — 2e tableau: Chez la Fée  
3e tableau: Le Pays du Souvenir — 4e tableau: Le Palais de la nuit

---

#### ENTR'ACTE DE 15 MINUTES

---

5e tableau: La Forêt — 6e tableau: Devant le rideau  
7e tableau: Les Jardins des Bonheurs — 8e tableau: Le Royaume de  
l'avenir 9e tableau: L'adieu — 10e tableau: Le réveil



*La Lumière, le Sucre, le Chien et les Enfants*

# CALENDRIER DE LA SAISON 1967-1968

## AU STELLA

15 fév. — 14 mars

"LA COLLECTION" et "L'AMANT" de Harold Pinter — Texte français: Eric Kahane.

Principaux interprètes: Jean Coutu, Monique Miller, Benoit Girard.

Mise en scène: Paul Blouin.

Décors: Guy Rajotte — Costumes: François Barbeau.

15 mars — 14 avril

"L'EXÉCUTION" de Marie-Claire Blais.

Principaux interprètes: André Bernier, Daniel Gadouas, Philippe Faucher, Didier Hoffmann, Charles Roche.

Mise en scène: Yvette Brind'Amour.

Décors: Hugo Wuetrich — Costumes: François Barbeau.

15 avril — 14 mai

"PARTAGE DE MIDI" de Paul Claudel.

Principaux interprètes: Yvette Brind'Amour, Gilles Pelletier, Gérard Poirier, Jean Doyon.

Mise en scène: Jean Faucher.

Décors: Hugo Wuetrich — Costumes: François Barbeau.

15 mai — 14 juin

"LE CHEVAL EVANOUI" de Françoise Sagan.

Principaux interprètes: Gilles Pelletier, Andrée Lachapelle, Denise Pelletier.

Mise en scène: Paul Blouin.

Décors: Hugo Wuetrich — Costumes: François Barbeau.



## Chez TONNEAU

Premier restaurant belge à Montréal

Pour réservations appelez Charles Tonneau

"PERMIS COMPLET"

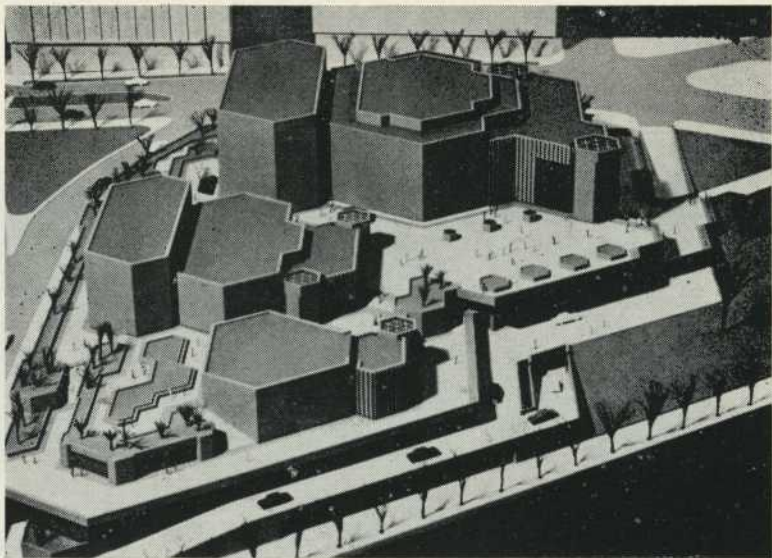
Tél. 849-9086

1445, rue Crescent, Mtl

FERME LE DIMANCHE

Ouvert la veille du Jour de l'An

AMERICAN EXPRESS — DINERS' CLUB



Situé au cœur même d'Ottawa, le Centre national des Arts est un ensemble architectural de grande envergure consacré à ce qu'il est convenu d'appeler les arts d'interprétation. Trois théâtres y sont présentement en construction—une salle d'opéra et de concert de 2,300 places, un théâtre de 900 places et un studio expérimental.

Centre  
national  
des Arts





L'OISEAU BLEU -  
THEATRE "RIDEAU VERT"

- LA MAISON -  
DECOR WUETHRICH 67.

67A 230

---

Assistants-metteurs en scène: ANDRE MONTMORENCY, BENOIT MARLEAU.

---

Chorégraphie: CLAIRE BRIND'AMOUR.  
Hugo Wustrich a été assisté par ALLISON GREEN.

---

Régisseur: JEAN-CLAUDE L'ESPERANCE assisté de Claude Deslandes.

---

François Barbeau a été assisté par VIVIENNE SOSCOWSKY et JANET LOGAN

---

Les costumes ont été confectionnés par  
MICHELE NAGY

---

assistée de Mesdames Odette Deval, Micheline Trudeau, Thérèse Dupras et Liliane Lainé.

---

Les costumes masculins par: MARIO CANALE

---

Les chapeaux par: JULIENNE ARAS.

---

Ont réalisé:

Les masques: GILLES LALONDE

Les animaux: REMI LECLERC

Les accessoires: MICHAEL EAGAN, MICHEL BARBONI, CATHERINE LEMIRE, NICK KUCHMIJ, et ANDREE LE MYRE.

AUX ATELIERS DU RIDEAU VERT

---

Les coiffures sont de JEAN-YVES du Salon Jean-Yves Haute-Coiffure.

---

Secrétariat: FRANCETTE SORIGNET  
MARIE-THERESE RENAUD.

---

Trame sonore: ADRIEN GODDU.

---

Photos: ANDRE LECOZ.

---

Les décors ont été construits par ATELIERS GINGRAS et par VILLEMURE.

---



*La famille Tyl*





Point n'est besoin d'aller à Paris

*pour déguster l'authentique cuisine française*

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les homards, les steaks sont des spécialités du

**"RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

**"LE RESTAURANT  
CHEZ SON PERE"**

est ouvert du lundi au samedi  
inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires  
à partir de 11h.30 a.m.


Menus spéciaux  
de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chefs au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

MONSIEUR FRANCOIS BOUEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE" Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.



**Chez Son Père**

*Le meilleur restaurant français  
à Montréal*

907, boul. St-Laurent

Montréal

Tél.: UN. 1-5861



*Les animaux avec Tylyl*

ÉPI-OUVERT RUE LAFAYETTE - 101 - 10000  
TÉLÉPHONE 534-1111  
BOULEVARD DE LA MONTPELIERE - 10000  
TOUT POUR LA MAISON TABLE  
-MÉRIJONNE EN FORTIFICATION ET MONTURE DES CAGES

*Ma Boutique Enrg.*

TISSUS TOUS GENRES  
IMPORTATIONS

TEL.: 272-3907

5684 AVE DU PARC



*La Brasserie* **MOLSON** *Du Québec Ltée*

*"Envoi de fleurs"*

**"MIMOSA FLEURISTE"**

F.T.D. — INTER-FLORA

8690 ST-DENIS

*Ce que ton coeur  
Pense tout bas  
Une humble fleur  
Le redira  
Si ton fleuriste  
Est un artiste  
Et c'est le cas  
Chez Mimosa*

DU 8-3251

UN BON CAFÉ S'ACHÈTE CHEZ

*Gérard Van Houtte Inc.*

SPÉCIALISTE EN TORRÉFACTION ET MOUTURE DES CAFÉS  
TOUT POUR LA BONNE TABLE

1030, OUEST RUE LAURIER — TEL.: 274-5601



*Les Gros Bonheurs*

## Mme Jean-Louis Audet

DIRECTRICE

**CLASSES ENFANTINES** — Diction, Chant, Rythmique et Danse

**CLASSES ADULTES** — Phonétique, Expression orale, Art Dramatique

**CERTIFICATS ET DIPLOMES**

Madame Audet a fait réimprimer "Les MONOLOGUES du PETIT-MONDE"

3959 ST-HUBERT

TEL. : 521-6168

*À la Crêpe Bretonne*



Un seul No de  
téléphone pour  
vos réservations

**842-3481**

Le rendez-vous  
des gourmets

dans l'est:  
808  
Ste-Catherine  
Dans l'ouest:  
2080  
de la Montagne



**L'ALSACE  
A MONTREAL**

2100, rue de la Montagne



**RESTAURANT  
PROVENÇAL**

1279, St-Hubert

Au point de vue  
de la qualité des  
spectacles, on peut  
compter sur le  
**RIDEAU VERT.**

Au point de vue  
de la qualité des  
services bancaires,  
plus de trois millions  
de Canadiens  
comptent sur  
**LA PREMIÈRE  
BANQUE AU  
CANADA.**



**BANQUE DE  
MONTRÉAL**



*Restaurant Butch Bouchard*

**SALLE A DINER - BAR SALON - RÉCEPTIONS**

**881 est BOUL. DE MAISONNEUVE - 527-1221**



*Les Enfants, la Fée et le Chien*



THEATRE  
BOULEVARD  
PARIS

Les Enfants, la Fée et le Chien  
Moulin de la Ville

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

# Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,  
les succulentes préparations congelées:

*PAUPIETTES DE VEAU*

*COQ AU VIN*

*CIVET DE LIEVRE*

**Roger Lebert, prop.**

Diplôme de maîtrise

du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile

161. CR. 2-4065 - CR. 2-4086



RENAULT  
VENTE — SERVICE — PIÈCES



*tricolor*  
*Motors Ltd.*

100 LEACOCK DRIVE  
POINTE CLAIRE, QUE.  
695-5821

---



*Les Petits Bonheurs*

*... Ce n'est qu'avec de la sagesse  
et de la prévoyance qu'on voyage bien.*

*(Mme de Sévigné, 15 janvier 1674)*

**Ayez la sagesse de prévoir vos  
itinéraires avec . . .**

# **DARO VOYAGES**

**. . . et vous voyagerez bien**

**24 rue Royale, Paris  
RIC-7729**

**1500 Stanley, Montréal  
844-3908**

**Directeur: Louis Collard**



*Il nous est agréable  
de présenter nos hommages  
et d'offrir nos meilleurs voeux  
au Théâtre du Rideau Vert*



**Banque Canadienne Nationale**

*la banque qui a le souci de satisfaire sa clientèle*

Pour rester dans l'esprit de cette Grande Année

votre hôte: MANOLO SANCHEZ du

## **CHATEAU MADRID**

vous présente avec plaisir le plus grand FLAMENCO du MONDE

EN PREMIERE  
CANADIENNE

REYES/SOLER  
et son  
ballet espagnol

une rare occasion  
pour les Montréalais  
de voir ce  
spectacle féérique



Spécialités  
Françaises  
et Espagnoles

Fruits de mer

Paella

Homard

Truite

Crevettes

Vins: espagnol,  
français et italien

## **Reyes/Soler**

et son  
ballet espagnol

RESERVATIONS:  
845-2843

368 est Mt-Royal,  
près St-Denis  
(Stationnement à l'arrière)



*Georges et Claude*  
INTERCOIFFURE

1456 Drummond — 842-1887

---

## LE RIDEAU VERT INC.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

### *Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Ernest Hébert, Paul Colbert

### *Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

## "THÉÂTRE"

revue du théâtre au Canada, est publiée le 15 de chaque mois par le Rideau Vert Inc.

Directrice: Mercedes Palomino

Administration et rédaction: 355 rue Gilford — 845-0267

Abonnement: \$2.00 par année — Exemplaire \$0.25

La revue "théâtre" est imprimée par: Imprimerie Judiciaire Enrg.

**Réservations de billets: 844-1793**

**Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.**

**Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)**

Pièces créées par

## *Le Théâtre du Rideau Vert*

depuis le 17 février 1949

---

### SAISON 1948-1949

#### **"Les Innocentes"**

Auteur: Lilian Hellman  
Décors: Marcel Campeau  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### **"K.M.X. Labrador"**

Auteur: Jacques Deval  
Décors: Griffith Brewer  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### SAISON 1949-1950

#### **"Trois garçons, une fille"**

Auteur: Roger Ferdinand  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Henri Norbert

#### **"Neiges"**

Auteur: Marcelle Maurette  
Décors: Joseph Paquette  
Mise en scène: Le Gouriadec

### SAISON 1950-1951

#### **"Maire et Martyr"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Loïc Le Gouriadec  
Décors: J. Paquette et H. Daigneault  
Mise en scène: Le Gouriadec

### SAISON 1951-1952

#### **"Ondine"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Marcel Gérin-Lajoie  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### **"Sincèrement"**

Auteur: Michel Duran  
Décors: Graham Bardell  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### SAISON 1952-1953

#### **"Antigone"**

Auteur: Jean Anouilh  
Décors: Paul Page  
Mise en scène: Le Gouriadec

### SAISON 1955-1956

#### **"Sonnez les Matines"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Félix Leclerc  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Félix Leclerc

#### **"La boutique aux anges"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Roger Sinclair  
Décors: Boulé  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### **"Guillaume le Confident"**

Auteur: Gabriel Arout  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

### SAISON 1956-1957

#### **"Les amants terribles"**

Auteur: Noël Coward  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

#### **"Anastasia"**

Auteur: Marcelle Maurette  
Décors: Jacques Pelletier  
Mise en scène: Jean Desprez

#### **"La petite hutte"**

Auteur: André Roussin  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

#### **"Le complexe de Philémon"**

Auteur: Jean Bernard Luc  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Dona Rosita"**

Auteur: Federico Garcia Lorca  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Florent Forget

**"Le voyage de Tchong-Li"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: Jean Faucher

**SAISON 1957-1958**

**"La Magicienne en Pantoufles"**

Auteur: Van Druten et Louis Ducreux  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"M. de Falindor"**

Auteurs: Manoir et Verhyllé  
Décors: Jacques Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Huis-Clos"**

Auteur: J.-P. Sartre  
Décor: J. Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Les Caprices de Marianne"**

Auteur: Alfred de Musset  
Décors: Jacques Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**SAISON 1958-1959**

**"La Reine Morte"**

Auteur: Henry de Montherlant  
Mise en scène: Le Gouriadec  
Décors et costumes: Robert Prévost

**"Dialogue des Carmélites"**

Auteur: Georges Bernanos  
Mise en scène: Jean Dalmain  
Décors et costumes: Robert Prévost

**SAISON 1959-1960**

**"Edwige"**

(création canadienne)  
Auteur: Maurice Gagnon  
Mise en scène: Guy Beaulne et  
Yvette Brind'Amour

**SAISON 1960-1961**

**"Adorable Julia"**

Auteur: Somerset Maugham  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"Voyage à Trois"**

Auteur: Jean de Létraz  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Florent Forget

**"Henni soit qui joual  
y pense" Revue des Fêtes**

(création canadienne)  
Auteurs: Brie et Martin-Tard  
Décors: Villemur & Guy Rajotte  
Musique: Roger Lesourd  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour et  
Le Gouriadec

**"Lorsque l'enfant paraît"**

Mise en scène: Guy Beaulne  
Auteur: André Roussin  
Décor: Villemur

**"Les Choutes"**

Auteurs: Barillet et Grédy  
Décor: Villemur  
Mise en scène: François Cartier

**"Les Petites Têtes"**

Auteur: Max Régnier  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Ulric Guttinguer

**"Ombre chère"**

Auteur: Jacques Deval  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La Brune que voilà"**

Auteur: Robert Lamoureux  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Deburau"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décors: Madeleine Arbour  
Costumes: Richard Lorain  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"N'écoutez pas, Mesdames!"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décor: Madeleine Arbour  
Mise en scène: François Cartier  
Costumes: Richard Lorain

**SAISON 1961-1962**

**"Pas d'âge pour l'amour"**

Auteur: Roger Ferdinand  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Gérard Poirier

**"Constance"**

Auteur: Somerset Maugham  
Décors: Villemur  
Adaptation: Pol Quentin  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Un p'tit coup d'rouge  
au Rideau Vert!"**

(création canadienne)  
revue de M. Tard et A. Brie  
Rafa — LeSour  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Bon Week-end Mr. Bennet!"**

Auteur: Arthur Watkyn  
Décors: Villemur  
Mise en scène: François Cartier

**"Partage de Midi"**

Auteur: Paul Claudel  
Décors: Aras  
Costumes: R. Lorain  
Mise en scène: Jean Faucher

**"L'Idiot"**

Auteur: Marcel Achard  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"La puce à l'oreille"**

Auteur: Georges Feydeau  
Décors: Aras  
Costumes: Chandmar  
Mise en scène: Guy Hoffmann

**SAISON 1962-63**

**"Les Portes Claquent"**

Auteur: Michel Fermaud  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Gérard Poirier

**"Pour Lucrèce"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Aras  
Costumes: R. Lorain  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La Machine à écrire"**

Auteur: Jean Cocteau  
Décors: Villemur  
Mise en scène: André Valmy

**"13 à Table"**

Auteur: Marc-Gilbert Sauvageon  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: Michel Robichaud  
Mise en scène: Mercedes Palomino

**"Qui s'y frotte . . . s'y pique"**

(création canadienne)  
Revue de Jean Rafa et Roger Joubert  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"L'Aigle à deux têtes"**

Auteur: Jean Cocteau  
Décors et costumes: Robert Prévost  
Mise en scène: Florent Forget

**"Patate"**

Auteur: Marcel Achard  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"L'Alcalde de Zalameá"**

Auteur: Calderon de la Barca  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Maurice Blackburn  
Mise en scène: Georges Groulx

**"Les Glorieuses"**

Auteur: André Roussin  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**SAISON 1963-64**

**"Un dimanche à New-York"**

Auteur: Norman Krasna  
Décors: Villemur  
Adaptation: Barillet & Grédy  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"L'Heureux Stratagème"**

Auteur: Marivaux  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

**"Le fils d'Achille"**

Auteur: Claude Chauvière  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Jean Dalmain

**"Les gueux au paradis"**

Auteurs: Martens & Obey  
Décors: Aras  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Georges Savaria  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Un amour qui ne finit pas"**

Auteur: André Roussin  
Décors: François Barbeau et Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La guerre de Troie n'aura pas lieu"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Guy Hoffmann

**"On ne badine avec l'Amour"**

Auteur: Alfred de Musset  
Décors: René Petit  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Les Amants Terribles"**

Auteurs: Noël Coward et C.A. Puget  
Décors: Villemur et F. Barbeau  
Mise en scène: Loïc Le Gouriadec

**"Un Otage"**

Auteurs: Brendan Behan et Jean Paris  
Décors: J.-C. Rinfret  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Pierre Roche  
Mise en scène: Georges Groulx

**SAISON 1964-65**

**"Des enfants de coeur"**

Auteur: François Campaux  
Décors: Villemur et F. Barbeau  
Mise en scène: Loïc Le Gouriadec

**"Un mois à la campagne"**

Auteur: Yvan Tourgueniev  
Décors: Claude Fortin  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Georges Groulx

**"Les jouets"**

Auteur: Georges Michel  
Décors: Villemur  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: François Cartier

**"Ne perdez pas la tête"**

*(création canadienne)*  
Auteurs: A. Montmorency et G. Bausson  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Pierre Roche  
Couplets: Jean Rafa  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"La Répétition ou l'amour puni"**

Auteur: Jean Anouilh  
Décors: J.-C. Rinfret  
Costumes: F. Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

**"Une maison, un jour..."**

*(création canadienne)*  
Auteur: Françoise Loranger  
Décors: J.-C. Rinfret  
Costumes: F. Barbeau  
Mise en scène: Georges Groulx

**"Les oeufs de l'autruche"**

Auteur: André Roussin  
Décors: Guy Rajotte  
Mise en scène: Jean Dalmain

**"Le songe d'une nuit d'été"**

Auteur: Shakespeare  
Textes français: Georges Neveux  
Mise en scène: Georges Groulx  
Décors et costumes: Robert Prévost  
Trame sonore: Edgar Fruitier

**"Les fourberies de Scapin"**

Auteur: Molière  
Décors: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

**PARIS**

Théâtre des Nations

**"L'Heureux Stratagème"**

Marivaux  
30 juin, 1er et 2 juillet 1964

**LENINGRAD**

Palais de la Culture

**"Une maison... un jour..."**

Françoise Loranger

**"L'Heureux Stratagème"**

Marivaux  
6-7-8-9 mai 1965

**MOSCOU**

Théâtre Mossoviev

**"Une maison... un jour..."**

Françoise Loranger

**"L'Heureux Stratagème"**

Marivaux  
12-13-14-15-16 mai 1965

**PARIS**

Odéon Théâtre de France

**"Une maison... un jour..."**

Françoise Loranger

**"Le Songe d'une nuit d'été"**

Shakespeare  
19 au 27 mai 1965

## SAISON 1965-1966

Sherbrooke

Université de Sherbrooke

11 septembre 1965

**"Une maison... un jour..."**

Auteur: **Françoise Loranger**

Au Stella

15 au 30 septembre

**"Le songe d'une nuit d'été"**

Auteur: **Shakespeare**

1er au 14 octobre

**"Une maison... un jour..."**

Auteur: **Françoise Loranger**

15 oct. au 14 nov.

**"Fleur de Cactus"**

Auteurs: **Barillet et Grédy**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Faucher**

15 nov. au 14 déc.

**"On ne sait comment"**

Auteur: **Pirandello**

Texte français: **Michel Arnaud**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Paul Blouin**

15 déc. 65 au 14 janv. 66

**"On grève... de rire"**

*(création canadienne)*

Auteurs: **Gina Bausson, André**

**Montmorency, Jacques Lorain**

Musique: **André Gagnon**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15 janv. au 14 fév.

**"L'Etourdi"**

Auteur: **Molière**

Décor et costumes: **Robert Prévost**

Mise en scène: **Jean Dalmain**

15 fév. au 14 mars

**"Chat en Poche"**

Auteur: **Georges Feydeau**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

15 mars au 14 avril

**"Croque-Monsieur"**

Auteur: **Marcel Mithois**

Décor: **Aras**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Dalmain**

15 avril au 28 mai

**"Les Trois Soeurs"**

Auteur: **Tchékhov**

Décor: **Alexis Chiriaeff**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **I.M. Raevsky**

du **Théâtre d'Art de Moscou**

29 mai au 11 juin

**"Chat en Poche"**

Auteur: **Georges Feydeau**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

## SAISON 1966-1967

15 sept. au 14 oct.

**"Assassins Associés"**

Auteur: **Robert Thomas**

Décor: **Alexis Chiriaeff**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

15 oct. au 14 nov.

**"La Vie est un Songe"**

Auteur: **Pedro Calderon de la Barca**

Texte français: **Alexandre Arnoux**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Paul Blouin**

15 nov. au 14 déc.

**"Du Vent dans les Branches de Sassafras"**

Auteur: **René de Obaldia**

Décor: **Claude Fortin**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Faucher**

15 déc. au 14 janv.

**"En Rire et en Couleurs"**

*(création canadienne)*

Auteur: **Jacques Lorain**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**



15 janv. au 14 fév.

**"Encore Cinq Minutes"**

(création canadienne)

Auteur: **Françoise Loranger**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Louis-Georges Carrier**

15 fév. au 14 mars

**"Dona Rosita"**

Auteur: **F.G. Lorca**

Décor: **Renée Capriolo**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **André Gagnon**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15 mars au 14 avril

**"Je veux voir Mioussov"**

Auteur: **Valentin Kataïev**

Texte Français: **M.G. Sauvajon**

Décor: **Jean-Louis Garceau**

Mise en scène: **Yvan Canuel**

15 avril au 14 mai

Soirée Jean-Paul Sartre

**"La P... Respectueuse"**

Mise en scène: **Paul Blouin**

**"Huis-Clos"**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **Laurent Jodoin**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

15-16-17 mai

**"Oh les Beaux Jours"**

Auteur: **Samuel Beckett**

Décor: **Matias**

Comédiens: **Madeleine Renaud et Michel**

**Bertay** de l'Odéon-Théâtre de France

18 mai au 14 juin

**"La Poudre aux yeux"**

Auteur: **Eugène Labiche**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **André Gagnon**

Couplets: **Gérard Poirier**

Mise en scène: **Gérard Poirier**

26 juin au 1er juillet

Salle Maisonneuve (Place des Arts)

**"Terre D'Aube"**

(Création canadienne)

Auteur: **Jean-Paul Pinsonneault**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Musique: **André Gagnon**

Chorégraphie: **Jeanne Bessard**

Mise en scène: **Jean Faucher**

*Cette oeuvre a été commandée par la Commission du Centenaire et présentée en PREMIERE dans le cadre du Festival Mondial de l'Exposition universelle de 1967 pour marquer la célébration du Centenaire de la Confédération canadienne.*

3 au 8 juillet

Salle Maisonneuve (Place des Arts)

**"La Vie est un songe"**

Auteur: **Pedro Calderon de la Barca**

Texte français: **Alexandre Arnoux**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Paul Blouin**

Festival du Canada en tournée  
octobre 1967

(Provinces Maritimes, Ile du Prince-Edouard et Québec)

**"L'Heureux Stratagème"**

Auteur: **Marivaux**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

SAISON 1967-1968

**"Au Revoir Charlie"**

Auteur: **George Axelrod**

Texte français: **Barillet & Grédy**

Décor: **Guy Rajotte**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Jean Faucher**

**"Le Malentendu"**

Auteur: **Albert Camus**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**

**"Des Clowns par Milliers"**

Auteur: **Herb Gardner**

Texte français: **Jean Cosmos**

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Mise en scène: **François Cartier**

Théâtre Maisonneuve, Place des Arts

26 décembre au 7 janvier 1968

**"L'Oiseau Bleu"**

Auteur: **Maurice Maeterlinck**

Prix Nobel 1911

Décor: **Hugo Wuetrich**

Costumes: **François Barbeau**

Musique Originale: **Loeis Collard**

Mise en scène: **Yvette Brind'Amour**



## EN PLEIN CIEL

A 25,000 pieds d'altitude vous ne serez jamais si près des étoiles... de cinéma. Films en couleur les plus récents, grand écran, écouteurs individuels et un choix de sept divertissements musicaux en stéréophonie. C'est tout un programme... et une exclusivité AIR FRANCE au Canada.

**VOLS QUOTIDIENS  
VERS PARIS ET CHICAGO  
AIR FRANCE**

**LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE**

4 MAR 1968

PRO THE RIV 1967, 12, 26x

